

U Z N E S E N I E

Najvyšší súd Slovenskej republiky v právnej veci navrhovateľa: **S.**, s miestom pobytu ÚVV, C., proti odporcovi: **Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky – Migračný úrad**, Pivonková č. 6, Bratislava, v konaní o preskúmanie rozhodnutia odporcu č. ČAS: MU-530-22/PO-Ž-2008 zo dňa 26.9.2008, o odvolaní tlmočníčky Mgr. D. proti uzneseniu Krajského súdu v Bratislave č. k. 10Saz 40/2008-26 zo dňa 2.4.2009, takto

r o z h o d o l :

Najvyšší súd Slovenskej republiky uznesenie Krajského súdu v Bratislave č. k. 10Saz 40/2008-26 zo dňa 2.4.2009 **z r u š u j e** a vec **v r a c i a** Krajskému súdu v Bratislave na ďalšie konanie.

O d ô v o d n e n i e :

Krajský súd v Bratislave poveril uznesením č. k. 10Saz/40/2008-14 zo dňa 23.2.2009 Mgr. D. tlmočením navrhovateľovi pre konanie o jeho opravnom prostriedku proti rozhodnutiu odporcu ČAS: MU-530/22/PO-Ž-2008 zo dňa 26.9.2008. Uznesením č. k. 10Saz 40/2008-26 zo dňa 2.4.2009 krajský súd priznal tlmočníčke odmenu v sume 26,84 €.

Proti tomuto uzneseniu podala tlmočníčka včas odvolanie, v ktorom namietala, že stravné je v zmysle platných predpisov 3,60 €, nie 3,30 €, ako jej bolo priznané krajským súdom a tiež nesúhlasila s priznaním náhrady za stratu času len za 3 hodiny, keď reálne strata času bola vyššia vzhľadom na to, že cestovala z Trenčína do Bratislavy a treba brať do úvahy aj cestu na stanicu a cestu MHD na súd, čo možno zistiť z predložených lístkov.

Najvyšší súd Slovenskej republiky ako súd odvolací (§ 10 ods. 2 OSP) po preskúmaní odvolaním napadnutého uznesenia zistil, že je potrebné ho zrušiť a vrátiť vec krajskému súdu na ďalšie konanie.

Tlmočníčka si vyčíslila výdavky v súvislosti s tlmočnickým úkonom, ktorý sa mal uskutočniť mimo miesta jej bydliska tak, že žiadala náhradu za stratu času cestovaním a čakaním za 6 hodín po 3,32 €, stravné v sume 32,30 €, cestovné za cestu z Trenčína do Bratislavy a späť a za cestu MHD v sume 13,58 € a nakoniec paušálne výdavky v sume 0,33 €, celkovo v sume 52,55 €.

Krajský súd jej bez bližšieho zdôvodnenia priznal sumu 26,84 €, ktorá pozostávala z náhrady za stratu času za 3 hodiny po 3,32 €, stravného v sume 3,30 € a cestovných výdavkov v sume 13,58 €.

Podľa § 14 vyhlášky Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. 491/2004 Z.z. o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov (ďalej len vyhl.) znalec, tlmočník alebo prekladateľ sa môže so zadávateľom dohodnúť podľa druhu niektorých hotových výdavkov, ktorých vynaloženie sa predpokladá v súvislosti s poskytovaním činnosti, na ich paušalizovanej výške v súlade s osobitným predpisom. **Toto neplatí v prípade znalca, tlmočníka alebo prekladateľa ustanoveného súdom alebo iným orgánom verejnej moci (ods. 1).**

Výška náhrady cestovných výdavkov sa určí prostredníctvom paušálnej náhrady, ak táto vyhláška neustanovuje inak. Znalec, tlmočník alebo prekladateľ môže použiť osobné motorové vozidlo len so súhlasom súdu alebo iného orgánu verejnej moci. V prípade neudelenia súhlasu má znalec, tlmočník alebo prekladateľ nárok na náhradu cestovných výdavkov vo výške určenej pre hromadnú dopravu. Do cestovných výdavkov sa zahŕňa aj stravné (ods. 4).

Podľa § 17 vyhl. pri znaleckom úkone, tlmočnickom úkone alebo prekladateľskom úkone, ktorý sa má vykonať v mieste, ktoré nie je miestom výkonu znaleckej činnosti, tlmočnickej činnosti alebo prekladateľskej činnosti, **patrí za čas strávený cestou do tohto miesta a späť** znalcom, **tlmočníkovi** alebo prekladateľovi **náhrada za stratu času vo výške 3,32 eura za každú aj začatú hodinu** (ods. 1).

Ak bolo vykonanie znaleckého úkonu, tlmočnickeho úkonu alebo prekladateľského úkonu v termíne požadovanom zadávateľom odrieknuté po tom, čo sa znalec, tlmočník alebo prekladateľ dostavil na miesto určené zadávateľom, patrí mu za čas strávený čakaním na vykonanie úkonu náhrada za stratu času vo výške 3,32 eura za každú aj začatú hodinu (ods. 2).

Z uvedeného je zrejmé, že tlmočníčke neprináležia paušálne výdavky – poštovné a balné – v zmysle § 14 ods. 1 vyhl., pretože tlmočníčka bola poverená tlmočením uznesením súdu a preto jej táto náhrada s poukazom na druhú vetu § 14 ods. 1 vyhl. nepatrí.

Stravné v zmysle § 14 ods. 4 bolo stanovené v rozhodnej dobe Opatrením Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky č. 110/2009 Z. z. o sumách stravného vo výške 3,60 € pre časové pásmo 5 až 12 hodín a nie 3,30 €, ako ho priznal krajský súd.

Odvolačí súd sa nestotožnil s priznaním náhrady za stratu času tlmočníčke len za 3 hodiny, keď krajský súd navyše svoj záver nijako neodôvodnil. Z vyššie citovaného ustanovenia vyhlášky je zrejmé, že tlmočníčke má patriť náhrada za stratu času, ktorý strávila cestou na súd a späť. Krajskému súdu predložila lístky na vlak na trase Trenčín – Bratislava a späť, kde jedna cesta mala trvať 1 hodinu a 19 minút a dva 15-minútové lístky na MHD v Bratislave. Z uvedeného je zrejmé, že tlmočníčka strávila cestou na súd a späť viac ako len 3 hodiny. Z predložených lístkov mal odvolací súd za preukázané, že jej má patriť náhrada za preukázanú stratu času za 4 hodiny.

Výška cestovného bola jednoznačne preukázaná z predložených lístkov a krajským súdom priznanú sumu 13,58 € nenamietala ani tlmočníčka.

Najvyšší súd Slovenskej republiky preto vzhľadom na uvedené rozhodnutie súdu prvého stupňa zrušil z dôvodu podľa § 221 ods. 1, písm. h/ OSP a podľa § 221 ods. 2 OSP vec vrátil krajskému súdu na nové konanie, v ktorom bude jeho úlohou zistiť stav veci a v zmysle vyššie uvedených právnych predpisov priznať tlmočníčke správne vypočítanú sumu tlmočného.

P o u ě n i e : Proti tomuto uzneseniu nie je prípustný opravný prostriedok.

V Bratislave 27. apríla 2010

JUDr. Igor Belko, v. r.
predseda senátu

Za správnosť vyhotovenia:

Ľubica Kavivanovová